

Wichtig

Bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf, falls Ihre Anwendung und Ausführung in dieser Anleitung nicht dargestellt ist. Nicht geeignet für Glasfassaden. Weitere technische Details finden Sie auch unter www.sergeferrari.com

Important

Merci de nous contacter si l'application ou la mise en œuvre que vous avez besoin ne figurent pas dans notre guide de mise en œuvre. Pas utilisable pour les façades en verre. Vous trouverez également d'autres détails techniques sur notre site www.sergeferrari.com

Importante

La preghiamo di mettersi in contatto con noi se l'applicazione e l'esecuzione da Lei desiderata non figurano. Non adatto per facciate in vetro. Ulteriori dettagli tecnici sono disponibili sul nostro sito www.sergeferrari.com

Important

Please contact us directly if the application concerned or the installation requires extra information that is not explained in our installation guide. Stamisol Perform FI 2TAPE is not suitable behind Glass or open facades. Such as Wood, Plastic, Cement, Brick or other materials that separates UV Rays. You will also find other technical details on our website at www.sergeferrari.com

Importante

Les agradeceremos que se pongan en contacto con nosotros si la aplicación o la instalación de la ustedes tienen necesidad no figura en nuestra guía. No utilizable en fachadas de cristal. Encontrarán otros detalles técnicos en la página web www.sergeferrari.com

Belangrijk

Neem contact met ons op als de toepassing of uitvoering die u nodig heeft niet in onze handleiding staat. Niet geschikt voor glazen gevels. Meer technische informatie vindt u op onze website www.sergeferrari.com

Důležité upozornění:

Kontaktujte nás, pokud způsob použití výrobku nebo postup, který chcete použít, není uveden v tomto návodu. Nehodí se na skleněné fasády. Další technické informace jsou uvedeny na našich webových stránkách www.sergeferrari.com

Installation Manual

Verlegeanleitung • Instructions de pose • Istruzioni di posa • Installation manual • Instrucciones de instalación Installatie-instructies • Návod na pokládání fólie

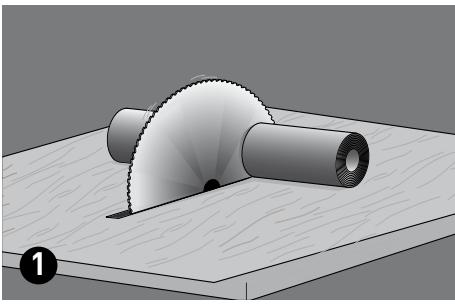
Fassadenbahn für Anwendungen mit Fugenbreiten bis zu 30 mm oder einem Öffnungsanteil bis zu 30 %
Ecran de façade pour des applications avec joints d'une largeur jusqu'à 30 mm ou un coefficient d'ouverture jusqu'à 30 %

Schermo da facciata per giunti fino a 30 mm e un grado di apertura fino a 30 %

Facade screen for applications with a joint up to 30 mm or openness factor up to 30 %

Pantalla de fachada para aplicaciones con juntas de hasta 30 mm o un factor de abertura de hasta el 30 %
Fasadedoek geschikt voor toepassingen tot 30 mm voeg openheid, of met een maximale opensheidspersentage van 30 %

Fasádní membrána pro aplikace se šířky spár až do 30 mm nebo s faktorem otevřenosti až do 30 %



1 Rollenmasse

Breite: 250 cm; Länge: 40 m

Das Teilen von Standardrollen ist mit einer Kreissäge möglich. Die Schnittseite ist immer zu überlappen.

1 Format des rouleaux

Largeur: 250 cm; Longueur: 40 m

La coupe à la largeur voulue est réalisable avec une scie circulaire. Utiliser le côté scié sous le recouvrement.

1 Misure dei rotoli

Larghezza: 250 cm; Lunghezza: 40 m

La spartizione dei rotoli originali può essere eseguita con una sega circolare. La parte del taglio è sempre da sormontare.

1 Roll dimensions

Width: 8 ft ; Length: 128 ft

Standard rolls can be cut using a circular saw. Always overlap the cut edge.

1 Formato de los rollos

Ancho: 250 cm ; Largo: 40 m

El corte al ancho deseado se realiza con un sierra circular. Al encollar, colocar debajo el lado cortado con sierra.

1 Afmetingen van de rollen

Breedte: 250 cm; Lengte: 40 m

De rollen kunnen met een cirkelzaag op de gewenste breedte worden gezaagd. Gebruik de gezaagde kant onder de afdekking.

1 Rozměry role

Šířka: 250 cm; délka: 40 m

Požadovanou šířku lze odříznout okružní pilou. Odříznutou stranu použijte pod přesah.



2 Lagerung

Stamisol Perform FI 2TAPE ist sorgfältig und liegend zu lagern.

2 Stockage

Stockez soigneusement Stamisol Perform FI 2TAPE à l'horizontale.

2 Magazzinaggio

Stamisol Perform FI 2TAPE é da immagazzinare accuratamente coricato.

2 Storage

Store Stamisol Perform FI 2TAPE horizontally and with care.

2 Almacenamiento

Almacenan Stamisol Perform FI 2TAPE horizontalmente.

2 Opslag

Stamisol Perform FI 2TAPE moet horizontaal worden opgeslagen.

2 Skladování

Stamisol Perform FI 2TAPE vždy skladujte v horizontální poloze.



3 Verlegung

Bahn ausrichten, straff spannen und mit Tackern an der Aussenseite des Klebstreifens ausreichend befestigen. Papier oben abziehen. Auch die überlappende Bahn ausschichten, Papier unten abziehen und Klebstreifen auf Klebstreifen fest andrücken. Dabei werden die Tacker überklebt. Alle nicht fixierten Überlappungen, Ecken und Kanten sichern. Müssen zusätzliche Verklebungen im Bereich der 2TAPE Flächen (integrierte Klebefäden) vorgenommen werden, sind diese ausschliesslich mit Stamcoll N55 auszuführen

3 Pose

Dérouler et aligner la membrane, la tendre, et bien la fixer avec des agrafes. Décoller et retirer le papier de protection. Dérôuler et aligner la membrane qui va venir en recouvrement. Retirer petit à petit le papier protecteur de la bande adhésive en appuyant fermement sur les 2 bandes adhésives alignées l'une sur l'autre. De cette manière, les agrafes doivent être recouvertes et étanchées. Tendre puis fixer mécaniquement, surtout dans les angles et le long des recouvrements. Si des assemblages collés supplémentaires doivent être réalisés sur des surfaces 2TAPE (bandes adhésives intégrées), ceux-ci doivent être réalisés exclusivement avec Stamcoll N55.

3 Posizionamento

Srotolare e allineare la membrana, tensionarla, e fissarla bene con dei punti di cucitrice. Stacare e ritirare la carta protettiva. Srotolare e allineare la membrana che verrà ad unirsi. Stacare gradualmente la carta protettiva dal nastro adesivo premendo saldamente le 2 trisce allineate tra loro. In questo modo, i punti di cucitrice devono essere coperti e sigillati. Sormonti, angoli e bordi sono da fissare. Se è necessario eseguire un ulteriore incollaggio nell'area delle superfici 2TAPE (nastri adesivi integrati), questi devono essere eseguiti esclusivamente con Stamcoll N55.

3 Instalación

Ensure the membrane is tensioned and crease free, fix the leading edge of the membrane with a staple to hold it in place. Remove the paper tape to expose the adhesive strip. Having exposed the adhesive strip on the next sheet press firmly into position concealing the staple fixing. Secure loose ends, overlaps and edges by using adhesives or fasteners, or both. If additional bonding in the area of the 2TAPE surfaces (integrated adhesive tapes) has to be carried out, these must be done exclusively with Stamcoll N55.

3 Colocación

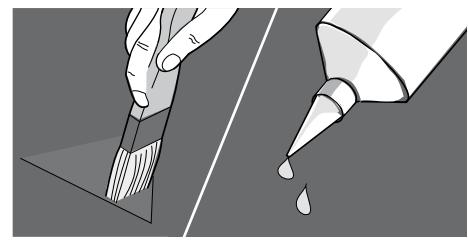
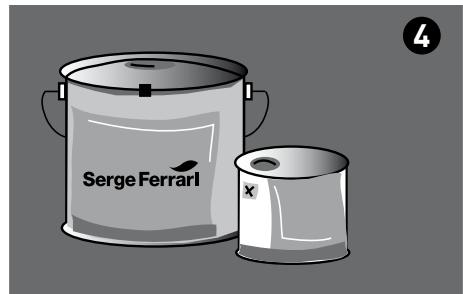
Desenrollar y alinear la membrana, tensarla, y asegurarla con grapas. Despegar y retirar el papel protector. Desenrollar y alinear la membrana que vendrá juntarse. Retirar poco a poco el papel protector de la cinta adhesiva presionando firmemente las 2 tiras alineadas entre ellas. De esta manera, las grapas deben ser cubiertas e impermeables. Sobretodo en los ángulos y a lo largo de los recubrimientos. Si se debe realizar una unión adicional en el área de las superficies 2TAPE (cintas adhesivas integradas), esto debe hacerse exclusivamente con Stamcoll N55.

3 Installatie

Rol uitlijnen,strak spannen, en met nietjes aan de buitenkant van de lijmlaag ruim vast nieten. Papier dan naar boven toe verwijderen... Dan de overlappende rol uitlijnen, het papier van de achterliggende lijmlaag ook naar boven toe verwijderen, en dan lijmlaag op lijmlaag verlijmen. Goed aandrukken!.. Zo worden de nietjes dan ook door de overlappend verlijmd. Strak trekken in mechanisch bevestigen, vooral in de hoeken en langs de afdekkingen. Als extra hechting in het gebied van de 2TAPE-oppervlakken (geïntegreerde kleefbanden) moet worden uitgevoerd, moet dit uitsluitend worden gedaan met Stamcoll N55.

3 Pokládání

Pruh materiálu vyrovnat, důkladně napnout a nastřelovací pistole dostatečně připevnit podél vnější strany lepicího proužku. Odstranit krycí fólii na vrchní straně. Další pruh materiálu přiložit tak, aby se následně lepicí pruh celou šířkou překryvaly. Odstranit krycí fólii na spodní straně a lepicí proužky k sobě pevně přitisknout. Tím se překryjí nastřelená místa. Fólie vynětí a mechanicky upevněte, zejména v rozích a podél přesahů. Pokud musí být provedeno dodatečné lepení v oblasti povrchů 2TAPE (integrované lepicí pásky), musí být provedeno výhradně pomocí Stamcoll N55.



4 Alternativ: Klebetechnik mit Stamcoll Tape, Stamcoll N55 oder Stamcoll AS

Abschlüsse, Stösse und Überlappungen von Stamisol Perform FI 2TAPE können auch mit Stamcoll Tape, Stamcoll N55 oder Stamcoll AS verklebt werden. Beim Einsatz von Stamcoll Tape die Überlappung mittig überkleben. Beim Einsatz von Stamcoll N55/Stamcoll AS: Klebstoff im Gebinde gut aufschütteln, in die mitgelieferten Flaschen abfüllen. Auf der Rückseite der überlappenden Bahn STAMCOLL N55 oder STAMCOLL AS zum Verkleben aufragen und mit dem Pinsel verstreichen und anschliessend anpressen. Achtung: nicht ablöten lassen (sogenannte nass-in-nass-Verklebung). Verbrauch ca. 40 g pro lf/m.

4 Alternatives : Technique de collage avec la bande adhésive Stamcoll Tape, Stamcoll N55 ou Stamcoll AS

Les finitions, les réparations et recouvrements de Stamisol Perform FI 2TAPE peuvent également être collés avec la bande adhésive Stamcoll Tape, Stamcoll N55 ou Stamcoll AS. A la mise en oeuvre des bandes adhésives Stamcoll Tape, les recouvrements doivent être collés au milieu. A la mise en oeuvre de colle Stamcoll N55 ou AS : Bien secouer la colle dans le bidon et remplir la bouteille en plastique. Étaler la colle avec le pinceau, et bien presser ensemble les deux écrans. Attention: ne pas laisser sécher la colle, bien appliquer dans la colle liquide, consommation: env 40g/ml.

4 Alternative: Tecnica di incollatura con il nastro adesivo Stamcoll Tape, con Stamcoll N55 o Stamcoll AS

I dettagli di applicazione, le riparazioni ed i sormonti di Stamisol Perform FI 2TAPE possono anche essere incollati con il nastro adesivo Stamcoll Tape, con Stamcoll N55 o Stamcoll AS. Nell'uso del nastro adesivo Stamcoll Tape, i sormonti devono essere incollati al mezzo. Nell'uso del nastro adesivo Stamcoll N55/AS: Mescolare bene la colla nella lattina e travasare nel dosatore, distribuire e spalmare con il pennello e comprimere le due parti. Attenzione: non arriaggiare (incollatura a umido) Consumo: ca. 40 gr / ml.

4 Alternative: Bonding technique with Stamcoll Tape, Stamcoll N55 or Stamcoll AS

Edges, joins or overlaps of Stamisol Perform FI 2TAPE can also be glued with Stamcoll Tape, Stamcoll N55 or Stamcoll AS. When using Stamcoll Tape stick in the middle over the overlap. When using Stamcoll N55/AS: Shake adhesive well. Pour it into the provided plastic containers. Apply adhesive to the rough rear side at the back of the overlapping membrane in continuous strips between 1/2 to 1 inch width. Spread adhesive with brush and press the overlapping membranes together. Attention: dry adhesive won't work. Watch adhesive and pressure it down while wet. Usage around 35 grams per feet. Caution: do not allow glue to dry out (Seal overlaps when glue is wet). Usage: approx. 40 g per running meter / 3 ft.

4 Alternativas: Técnica de encolado con la cinta adhesiva Stamcoll Tape, con Stamcoll N55 o Stamcoll AS

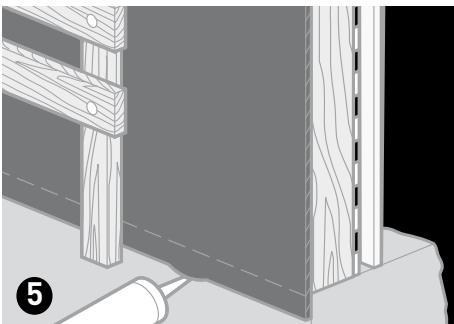
Los detalles de aplicación, las reparaciones y los empalmes de Stamisol Perform FI 2TAPE también pueden ser pegados con la cinta adhesiva Stamcoll Tape, con Stamcoll N55 o Stamcoll AS. Al aplicar la cinta adhesiva Stamcoll Tape, los empalmes deben ser pegados en el medio. Al aplicar la cinta adhesiva Stamcoll N55/AS: Agitar el pegamento en el bidón y llenar la botella de plástico. Extender el pegamento con el pincel, y presionar el conjunto. Atención: no dejar secar la cola, debe aplicarse húmeda. Consumo aproximado 40 g/metro lineal.

4 Alternatief: Verlijming met Stamcoll Tape, Stamcoll N55 of Stamcoll AS

Eindverwerkingen, aansluitingen, en overlappingen van Stamisol Perform FI 2TAPE kunnen ook met Stamcoll Tape, Stamcoll N55 of Stamcoll AS verlijmd worden. Bij het gebruik van Stamcoll Tape, dan de overlapping in het midden verlijmen. Bij het gebruik van Stamcoll N55/AS: Het likt met de lijm goed schudden (= 2min) en de plastic fles vullen. De lijm met een kwast uitsmeren en beide schermen stevig op elkaar drukken. Let op: de lijm niet laten drogen (nat in nat systeem). De schermen moeten stevig in de vloeibare lijm worden gedrukt; verbruik: ca. 40 g/ml.

4 alternativy: Technika lepení produktem Stamcoll Tape, Stamcoll N55 nebo Stamcoll AS

Zakončení, vrstvení a překrytí Stamisolu FI mohou být přelepena také pomocí produktů Stamcoll Tape, Stamcoll N55 nebo Stamcoll AS. Při použití Stamcoll Tape překrytí uprostřed přelepit. Při použití Stamcoll N55/Stamcoll AS: Lepidlo v nádobě dobře protřejte a pak napřile plastovou láhev. Lepidlo nanášejte na plichu štětcem a obě plichy okamžitě spojte. Pozor: Lepidlo nenechávejte zaschnout, přílaňte ještě mokrou lepicí plichu. Spotřeba lepidla: cca 40 g/ml.



5 Anschlüsse mit STAMCOLL AS

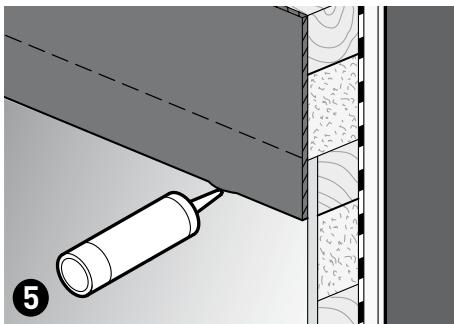
Anschlüsse an Mauerwerk oder Blech mit STAMCOLL AS. Anschlüsse an stark saugende Untergründe immer mit Primer vorbehandeln. Dichtungsmasse auftragen und Stamisol Perform FI 2TAPE gut anpressen. Mit STAMCOLL N55: Anschlüsse an Blech mit STAMCOLL N55 und Pinsel einstreichen. Ablüften lassen und dann mit einer zusätzlichen Schicht STAMCOLL N55, nass in nass verkleben und Stamisol Perform FI 2TAPE gut anpressen. Wir empfehlen grundsätzlich eine Probeverklebung.

5 Collages avec STAMCOLL AS

Pour fixer le Stamisol Perform FI 2TAPE sur la maçonnerie ou les métaux, appliquer STAMCOLL AS sur le support propre et exempt de poussières. Si nécessaire, appliquer un primer puis, bien presser le Stamisol dans la colle à appliquer selon les données du fabricant. Avec STAMCOLL N55 : pour fixer le Stamisol Perform FI 2TAPE sur les métaux, appliquer une 1^{re} couche de STAMCOLL N55 au pinceau sur le support, et laisser sécher. Ensuite appliquer au pinceau une 2^{me} couche de STAMCOLL N55, et presser fortement le Stamisol Perform FI 2TAPE dans la colle liquide. Nous vous conseillons de faire un essai avant.

5 Con STAMCOLL AS

Collegamenti alla muratura oppure pareti metalliche, sempre trattare con un primer. Mastice d'impermeabilizzazione



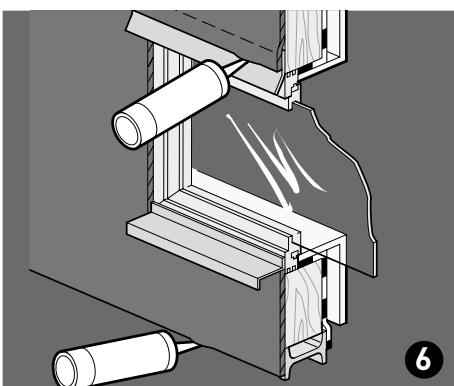
[ca. 30 gr / ml] spalmare e comprimere bene lo Stamisol Perform FI 2TAPE. Chiedere la documentazione del prodotto al fabbricante. Con STAMCOLL N55: Collegamenti murali oppure su lamiera, spalmare con il pennello STAMCOLL N55. Lasciare arieggiare e aggiungere uno strato supplementare di adesivo per STAMCOLL N55, incollatura a umido comprimendo bene lo Stamisol Perform FI 2TAPE.

5 Bonding Stamisol to all surface types

Using Stamisol STAMCOLL N55 and STAMCOLL AS: Sealant-Adhesive STAMCOLL AS: Bonding to concrete, wood or metal panels using STAMCOLL AS. Always pre-treat heavily absorbent base surfaces with primer before bonding. Apply sealant and the press Stamisol Perform FI 2TAPE firmly in place. Using STAMCOLL N55 adhesive: Bonding to metal panels using STAMCOLL N55. Apply with a brush. Leave to dry, then apply another layer of Stamisol adhesive while glue is wet and press Stamisol Perform FI 2TAPE firmly in place. We recommend practicing the glue applications before beginning actual application.

5 Encolado STAMCOLL AS

Para fijar el Stamisol Perform FI 2TAPE en la mampostería, o sobre metales, aplicar antes un imprimante. Masa de hermeticidad (alrededor de 30 ml/m) aplicar según las indicaciones del fabricante, y presionar fuertemente el Stamisol Perform FI 2TAPE con la cola húmeda. Es aconsejable hacer



6 Fensteranschlüsse

Anschlüsse an Holz-, Kunststoff- oder Metallfenster: Siehe Anschlüsse an Blech.

6 Raccordements aux fenêtres

Contre les fenêtres en bois, métalliques ou en matières synthétiques, procéder de la même manière qu'un collage sur métaux.

6 Collegamento alle finestre

Collegamenti a legno, materiali sintetici oppure finestre di metallo. Vedi collegamenti murali.

6 Window Frame Installation

Bonding to wood, plastic or metal windows: see bonding to metal panels.

6 Sellado a ventanas

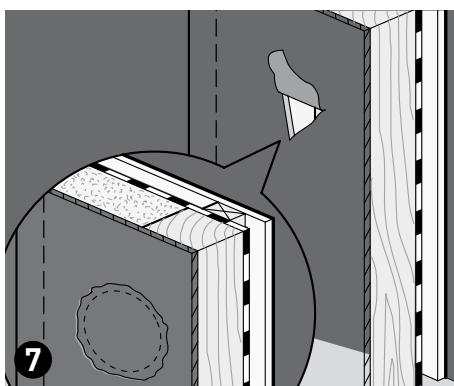
Contra las ventanas de madera, metálicas o de material sintético, proceder de la misma manera que al pegar en una mampostería o sobre metales.

6 Aansluiting op ramen

Bij houten, metalen of kunststof ramen lijmt u op dezelfde manier als op metaal.

6 Použití kolem oken

U dřevěných, kovových nebo plastových oken postupujte stejně jako u lepení na kov.



7 Reparature

Beschädigte Stellen mit einem runden Stamisol Perform FI 2TAPE Stück, nass in nass verkleben, oder mit STAMCOLL AS.

7 Réparations

Endroit endommagé; mettre une pièce ronde de Stamisol Perform FI 2TAPE par dessus. Bien presser sur la colle liquide, ou sur la colle STAMCOLL AS.

7 Riparazioni

Danneggiamenti da ricoprire con Stamisol Perform FI 2TAPE e incollati con colla a umido oppure con STAMCOLL AS.

7 Repairs

Cover damaged areas with a round piece of Stamisol Perform FI 2TAPE and apply while adhesive is wet or with STAMCOLL AS. Circle must be at least one inch in diameter larger than damaged area itself.

7 Reparaciones

Parte dañada: Colocar una pieza redonda de Stamisol Perform FI 2TAPE por encima. Presionar bien en el pegamento mojado ola STAMCOLL AS.

7 Reparates

Beschädigte plek: breng er een rond stuk Stamisol Perform FI 2TAPE op aan. Stevig drukken op de vloeibare lijm of op de STAMCOLL AS lijm.

7 Opravy

Při provádění oprav mechanického poškození nalepte přes poškozené místo kulatou záplatu Stamisol Perform FI 2TAPE. Slepované plochy potřeně kontaktním lepidlem nebo lepidlem STAMCOLL AS k sobě přitlačte.

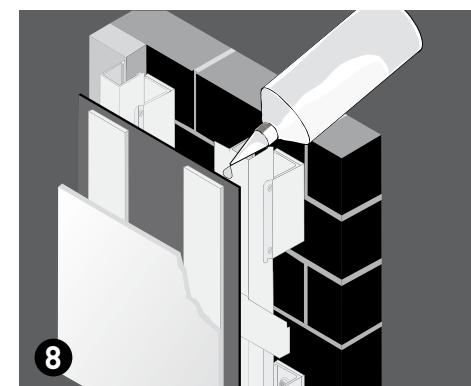
una prueba antes. Con el pegamento Stamisol: Para fijar el Stamisol Perform FI 2TAPE sobre la mampostería, o sobre metales, aplicar una primera capa de pegamento Stamisol con un pincel sobre el soporte y dejar secar. Seguidamente, aplicar con un pincel una segunda capa de pegamento Stamisol, y presionar fuertemente el Stamisol Perform FI 2TAPE con el mismo procedimiento que para el encolado sobre madera o metal.

5 Verlijming met STAMCOLL AS

Om Stamisol Perform FI 2TAPE op metselwerk of metaal te bevestigen, moet u STAMCOLL AS op een schoon en stofvrij oppervlak aanbrengen. Breng zo nodig eerst een grondlaag aan en druk daarna de Stamisol stevig in de lijm volgens de gegevens van de fabrikant. Met STAMCOLL N55: om Stamisol Perform FI 2TAPE op metaal te bevestigen, brengt u een 1ste laag STAMCOLL N55 aan met een kwast en laat u deze drogen (= primerlaag). Breng daarna een 2de laag STAMCOLL N55 lijm aan met een kwast en druk Stamisol Perform FI 2TAPE stevig in de vloeibare lijm. Wij raden u aan eerst een test uit te voeren.

5 Lepení lepidlem STAMCOLL AS

Při pokládání fólie Stamisol Perform FI 2TAPE na zděné nebo kovové spodní konstrukce nanášejte lepidlo STAMCOLL AS na čistý povrch zbavený prachu. V případě potřeby naneste nejdříve přednášér (primer), pak přitlačte fólii Stamisol k podkladu, na který jste nanesli vrstvu lepidla podle pokynů výrobce. Lepení lepidlem Stamcoll N55: Při lepení fólie Stamisol Perform FI 2TAPE na kovové konstrukce naneste nejdříve první vrstvu lepidla STAMCOLL N55 štětcem na podklad a nechte zaschnout. Poté naneste štětcem druhou vrstvu lepidla STAMCOLL N55 a silyne přitlačte fólii na lepený podklad, lepidlo musí zůstat ještě mokré. Doporučujeme vám lepení nejdříve vyzkoušet.



8 Anschlüsse an Unterkonstruktionen

Anschlüsse an Fassadenunterkonstruktionen aus Holz und/oder Metall: Siehe Anchluss an Blech.

8 Collage sur les sous-constructions

Collage sur les sous-constructions, même procédé que les collages sur le bois ou le métal.

8 Collegamenti a sottostruzione

Collegamenti a sottostruzione delle facciate in legno, oppure metallo: vedi collegamenti metallici.

8 Apply to facade support system

Bonding to façade substructures made of wood and/or metal: see bonding to metal panels.

8 Encolado bajo construcción

Encolado bajo construcción, mismo procedimiento que para el encolado sobre madera o metal.

8 Lijmen op substructuren

Lijmen op substructuren: dezelfde methode als lijmen op hout of metaal.

8 Lepení na nosnou konstrukci

Při lepení na nosnou konstrukci se postupuje stejně jako při lepení na dřevo nebo kov.